

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 01.06.2024 14:57:37  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

**Юридический институт**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ЮРИСПРУДЕНЦИИ**

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

#### **40.04.01 ЮРИСПРУДЕНЦИЯ**

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

#### **МЕЖДУНАРОДНОЕ ПРАВО**

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

**2024 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Иностранный язык в сфере юриспруденции» входит в программу магистратуры «Международное право» по направлению 40.04.01 «Юриспруденция» и изучается в 1, 2, 3 семестрах 1, 2 курсов. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 14 разделов и 14 тем и направлена на изучение иностранного языка в сфере юриспруденции

Целью освоения дисциплины является формирование и развитие профессионально ориентированной иноязычной компетенции в составе интегральной социально-профессиональной компетенции студента магистратуры для последующей эффективной профессиональной деятельности в поликультурной правовой сфере.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке; УК-4.4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке;
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.2 Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп;

## 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в сфере юриспруденции» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции».

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины*

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен применять современные коммуникативные		

<b>Шифр</b>	<b>Наименование компетенции</b>	<b>Предшествующие дисциплины/модули, практики*</b>	<b>Последующие дисциплины/модули, практики*</b>
	технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия		
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия		

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

\*\* - элективные дисциплины /практики

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» составляет «9» зачетных единиц.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)					
			1.1	1.2	2.3	2.4	3.1	3.2
Контактная работа, ак.ч.	102		18	16	18	16	18	16
Лекции (ЛК)	0		0	0	0	0	0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0	0	0	0	0	0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	102		18	16	18	16	18	16
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	177		120	11	15	11	9	11
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	45		6	9	3	9	9	9
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	324	144	36	36	36	36	36
	зач.ед.	9	4	1	1	1	1	1

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» составляет «9» зачетных единиц.

Таблица 4.2. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для заочной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)		
			1	2	3
Контактная работа, ак.ч.	48		16	16	16
Лекции (ЛК)	0		0	0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0	0	0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	48		16	16	16
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	258		128	83	47
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	18		0	9	9
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	324	144	108	72
	зач.ед.	9	4	3	2

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Правовая система и типы права	1.1	Практикум по переводу текста описания правовых систем, источников права.	СЗ
Раздел 2	Судебная система	2.1	Практикум по переводу текста описания судебной системы, специфики функционирования судов по уголовным делам, описания уголовного процесса, категорий уголовных преступлений	СЗ
Раздел 3	Система судов в странах изучаемого языка, трибуналы	3.1	Практикум по переводу текста описания структуры и юрисдикции трибуналов.	СЗ
Раздел 4	Право ЕС	4.1	Практикум по переводу текста проблематики европейского права в профессионально ориентированной коммуникации юристов.	СЗ
Раздел 5	Правовые профессии	5.1	Практикум по переводу текста описания функциональных обязанностей специалистов в правовой сфере (солиситора, барристера, корпоративного юриста), функциональных обязанностей судей.	СЗ
Раздел 6	Юридическая фирма, структура и направления деятельности	6.1	Практикум по переводу текста описания структуры юридической фирмы и направлений ее деятельности.	СЗ
Раздел 7	Работа с клиентами	7.1	Практикум по переводу текста о взаимодействии юриста и клиента юридической фирмы, на формирование навыков интерпретации объяснения, сравнения фактов, уточнения, аргументации в процессе перевода	СЗ
Раздел 8	Противодействие преступлениям по отмыванию денег	8.1	Практикум по переводу текста о противодействии преступлениям по отмыванию денег	СЗ
Раздел 9	Специфика юридической лексики	9.1	Практикум по переводу юридических текстов с учетом синтаксических особенностей юридических текстов (повторов, архаичных синтаксических конструкций повторов и т.д.)	СЗ
Раздел 10	Кредиты и займы	10.1	Практикум по переводу текста по проблематике задолженности, условий и процедуры кредитования, о статусе и описания полномочий и обязанностей директоров и секретарей компании, о процедурах банкротства и ликвидации.	СЗ
Раздел 11	Альтернативное разрешение споров	11.1	Практикум по переводу текста о процедурах Альтернативного разрешения споров, по вопросам корпоративного налогообложения, о процедурах Слияний и поглощений, о вопросах Антимонопольного законодательства.	СЗ
Раздел 12	Исковое заявление	12.1	Практикум по переводу текста о Деликте, текста искового заявления о причинении ущерба, о ненадлежащем оказании медицинских услуг.	СЗ
Раздел 13	Договорное право	13.1	Практикум по переводу текстов о базовых принципах составления контракта, положений о действующих контрактах и контрактах, утративших силу; способы интерпретации эксплицитной и имплицитной информации в контракте при переводе. Практикум по переводу контрактов различных типов (контракты о продажах, на аренду, на покупку и продажу недвижимости, на лицензирование и	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
			использование ПО. Практикум по переводу текста о процедуре судебной защиты при нарушении договора.	
Раздел 14	Трудовое право, защита интеллектуальной собственности	14.1	Практикум по переводу текстов по проблематике трудового права, о защите прав интеллектуальной собственности, о процедуре судебной защиты в случаях нарушения прав на использование торговой марки, доменных имен, по проблематике информационного права.	СЗ

\* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Комплект специализированной мебели; технические средства, Моноблок, Мультимедийный Проектор, Экран для проектора, Доска маркерная, Wi-fi
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Комплект специализированной мебели; технические средства: Моноблоки, Wi-fi

\* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Шевелева, С., 2022. English for lawyers. Litres.
2. Brown G., Rice S. Professional English in use: Law. - CUP, 2007. – URL: <http://uploading.com/files/b2bm1b2a/0521685427Law.pdf>(переиздание)
3. Ногаева, В. У. Французский язык для юристов. Учебник для магистров. "Издательство"" Проспект""", 2017.
4. Коростелева, Наталья. Испанский язык для юристов. Практикум по переводу 2-е изд., испр. и доп. Учебное пособие для бакалавриата и магистратуры. Litres, 2022.

Дополнительная литература:

1. Krois-Linder A. Introduction to International Legal English. - CUP, 2008 (переиздание). URL: <http://www.legalenglishtest.org/downloads.php>
2. Электронный портал для изучения юридического английского.

<http://www.britishcouncil.org/professionals-specialisms-legal-intro.html>

3. база юридических текстов на английском языке: Westlaw Database Directory  
<http://directory.westlaw.com/default.asp?GUID=WDIR0000000000000000000000000000727&RS=W&VR=2.0>

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

[http://www.elsevier.com/locate/scopus/](http://www.elsevier.com/locate/scopus)

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

1. Курс лекций по дисциплине «Иностранный язык в сфере юриспруденции».

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система\* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

\* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

**РАЗРАБОТЧИК:**

Доцент

*Должность, БУП*

*Подпись*

Луцковская Лариса

Юрьевна

*Фамилия И.О.*

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

Заведующий кафедрой

*Должность БУП*

*Подпись*

Атабекова Анастасия

Анатольевна [М](вн.

совм.) За

*Фамилия И.О.*

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

Заведующий кафедрой

*Должность, БУП*

*Подпись*

Абашидзе Аслан

Хусейнович

*Фамилия И.О.*